

Некоторые правила, которые молодым людям не рассказывают в образовательных учреждениях



Опубликовано в “San Diego Union Tribune” 19 сентября 1996 года. К несчастью, есть некоторые вещи, которым молодым людям должны бы научить в школе, но не учат. Не все они доступны только академикам. Скромно возвращаясь назад, в школу, предлагаем вашему вниманию несколько основополагающих правил, не попавших в стандартный учебный план.

Недавно Билл Гейтс выступая перед учащимися колледжа, назвал 11 правил, которые подростки, по его мнению, никогда не узнали бы в стенах образовательного учреждения. Он подчеркнул, что ежедневное обучение оптимизму и политкорректности формирует поколение далекое от реальности, а это неизбежно приводит к неудачам во взрослом мире.

Rule 1. Life is not fair - get used to it.
Жизнь несправедлива - привыкайте.

Rule 2. The world won't care about your self-esteem. The world will expect you to accomplish something BEFORE you feel good about yourself.
Миру наплевать на вашу самооценку и самомнение. Жизнь будет требовать от Вас закончить дело до того, как Вы почувствуете себя уверенно.

Rule 3. You will not make 60 thousand dollars a year right out of high school. You won't be a vice president with car phone, until you earn both.
Вы не будете зарабатывать 60 тысяч долларов в год прямо после выпуска. Вы не станете вице-президентом компании со спутниковым телефоном в машине, прежде чем Вы заработаете на то и другое.

Rule 4. If you think your teacher is tough, wait till you get a boss.
Если Вы думаете, что преподаватель слишком строг, дождитесь того времени, когда у Вас появится босс.

Rule 5. Flipping burgers is not beneath your dignity. Your grandparents had a different word for burger flipping. They called it Opportunity.
Жарить гамбургеры - ниже вашего достоинства? Ваши дедушки и бабушки использовали другое слово для приготовления котлет. Они называли это Возможностью

Rule 6. If you mess up, it's not your parents' fault, so don't whine about your mistakes, learn from them.
Если у вас что-то не вышло, это не вина ваших родителей, так что не надо хныкать, учитесь на своих ошибках.

Rule 7. Before you were born, your parents weren't as boring as they are now. They got that way from paying your bills, cleaning your clothes and listening to you talk about how cool you are. So before you save the rain forest from the parasites of your parent's generation, try delousing the closet in your own room.
Родители не всегда были такими занудами, как сейчас. Они стали ими, оплачивая Ваши счета, стирая Вашу одежду, и выслушивая Ваши рассуждения о себе любимом. Во всяком случае, пока Вы не начали спасать джунгли от кровососущих паразитов из поколения своих родителей, попробуйте провести санитарную обработку в своей комнате.

Rule 8. Your school may have done away with winners and losers, but life has not. In some schools they have abolished failing grades and they'll give you as many times as you want to get the right answer. This doesn't bear the slightest resemblance to ANYTHING in real life.

Ваше учебное заведение, может быть, и покончило с делением на лидеров и неудачников, но жизнь нет. В некоторых местах не ставят плохих оценок и дают вам столько попыток пересдачи, сколько вам требуется для правильного ответа. Это не имеет ничего общего с реальной жизнью.

Rule 9. Life is not divided into semesters. You don't get summers off and very few employers are interested in helping you find yourself. Do that on your own time.

Жизнь не поделена на семестры. У Вас не будет летних каникул и найдется немного работодателей, которые заинтересованы в том, чтобы помочь Вам найти себя. Ищите за свой счет, в свое свободное время.

Rule 10. Television is not real life. In real life people actually have to leave the coffee shop and go to jobs.

Телевидение не показывает реальную жизнь. В жизни люди обычно покидают кафе и идут на работу.

Rule 11. Be nice to nerds. Chances are you'll end up working for one.

Будь вежливее с ботаниками. Не исключено, что вскоре вы будете работать под руководством одного из них

Следующие правила Биллу Гейтсу уже не приписывают. Хотя в них тоже есть смысл

Правило 12. Курение не помогает тебе выглядеть круто. Ты выглядишь слабоумным. В следующий раз, прогуливаясь, обрати внимание на 11-летних, с окурком во рту. Ты выглядишь именно так для любого, кому больше 20 лет. То же касается и "самовыражения" с фиолетовыми волосами и пирсингом в разных частях тела

Правило 13. Ты не бессмертен. Если ты под впечатлением от идеи жить быстро, умереть молодым и оставить красивый труп, и это кажется тебе романтичным, ты явно не видел ни одного, при комнатной температуре.

Правило 14. Наслаждайся всем этим, пока можешь. Конечно, родители раздражают, школа надоела, а жизнь наводит тоску. Но когда-нибудь ты поймешь, как это чудесно - быть ребенком. Возможно, тебе стоит начать понимать это прямо сейчас.